

名师指点：口译二阶段该如何着手口译笔译 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/640/2021_2022__E5_90_8D_E5_B8_88_E6_8C_87_E7_c95_640364.htm 紧张的一阶段考试结束了，同学们可以调整心情，整装待发准备进入二阶段的备考。中高级口译考试最难的部分莫过于此，同学们一定要做好充分的准备，二阶段就是看你的实力了！结合自己的备考经历给大家提供些建议：我要收藏 第二阶段考试分口语和口译两部分，两部分独立打分。口语部分是三分的命题口语，内容与社会现象密切相关，高口的口语话题更加的critical，建议大家在未来的一个月时间里多关心时事，以社会现象类话题居多，就每个话题积累一些词汇和表达，比如说如何看待税收起征点上调问题；全球金融危机对就业的影响问题；封口费（harsh money）等问题，建议同学们背诵现有范文，比如说《大学生优秀作文》，或者雅思范文等等，有了单词和句式上的input，口语考试时才能有话可说，否则就是“相顾无言，唯有泪千行”了。口语百考试题家不必太担心，这部分不会“卡”人的，只要能保证通顺、流利表达达到一分钟到一分半就会被考官打断，让你进入第二部分考试。第二部分口译考试对绝大部分考生来说是“噩梦”，是不可逾越的屏障，首先大家从心理上做好调整，难是肯定的，这部分测试的是听力能力、笔记能力、记忆力、反应能力、速度和心理素质。但是只要充分准备，结合我们口语口译课上讲解练习的技巧，实力到了自然能过。建议大家在复习的时候以口译教程为主。每天保证至少两个小时的集中练习。下面我们来看看这两个小时该怎么练习：1、准备一台复读机，可以

说这是二阶段复习必需的。2、口译教程的音频 3、笔和纸 因为教程上的音频是没有停顿的，所以要自己来控制，英译汉差不多三句，汉译英差不多两个长句的时候就暂停复读机，之后按倒复读功能上，把自己的译文说出来。这就是使用复读机的好处，只有听到自己的译文，才能真正发现问题，与其到考场上原形毕露，不如提前查证问题。有同学是把口译教程从头到尾读了一遍，这样做很很危险的，没有音频，既练习不了听力也练习不了速记。口译考试之所以难是在于其长度和有规定的时间。参加过二阶段考试的同学都有这样的经历，英译汉大体是可以听懂的，但是其中的数字和并列结构加上一两个难词会使整个笔记过程变得很混乱，又由于速记功夫不到位导致最后只能译出第一句和最后一句。所以在准备阶段速记练习还是很重要的，同学们可以结合我们口译课上讲过的方法，以书本篇章为根本反复练习。汉译英考试难点在于“译”，通顺、流畅，句式结构严谨，用词得体是考察的重点，至于出现谚语、成语、古诗词之类的表达大家可以采用explain解释的方法，化繁为简，传达核心意思和信息就可以了。复习时，除了课本之外，建议大家每天听听新闻联播，听的同时做好口译练习。整场口译口试时间也就10几分钟，但在这短短的时间里足以看出考生的综合实力和心理素质。既然能走到二阶段考场，大家还是有希望通过的，有了成百小时的口译操练考场上这10几分钟就看自然发挥了。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com